

**APRUEBA CONVENIO DE COLABORACION
CELEBRADO ENTRE LA JUNTA NACIONAL DE
AUXILIO ESCOLAR Y BECAS Y THE GENERAL
HOSPITAL CORPORATION D/B/A
MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL.**



RESOLUCIÓN EXENTA N°

71

SANTIAGO 11 ENE 2018

VISTO:

Lo dispuesto en la Ley N° 19.880 que Establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de Administración del Estado; el Decreto con Fuerza de Ley N° 1-9653, de 2001, del Ministerio Secretaría General de la presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la ley N° 18.575; la Ley N° 15.720 de 1964, que crea la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas; en el Decreto Supremo N° 5.311 de 1968 del Ministerio de Educación, que fija Reglamento General de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas; Decreto Ley N° 180 de 1973; en la Ley N° 20.981 del Presupuesto del Sector Público para el año 2017; en el Decreto N° 1106 exento, de 2016, del Ministerio de Educación, que modifica decreto N° 476 exento, de ese mismo año y origen, que a su vez modifica el orden de subrogación para el cargo de Secretario General de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB) y en Resolución N° 1600 del año 2008 de la Contraloría General de la República que fija normas sobre exención del Trámite de Toma de Razón.

CONSIDERANDO:

1. Que, JUNAEB tiene como misión "favorecer la mantención y éxito en el sistema educacional de niñas, niños y jóvenes en condición de desventaja social, económica, psicológica y/o biológica, entregando para ello productos y servicios integrales de calidad, que contribuyan a hacer efectiva la igualdad de oportunidades, el desarrollo humano y la movilidad social".



2. Que, la JUNAEB, en cumplimiento de sus objetivos institucionales establecidos en su Ley Orgánica N° 15.720, desarrolla diversos programas de asistencia social y económica para los escolares del país entre los cuales destaca el Programa Salud Escolar, en el cual se encuentra comprendido el Programa Habilidades para la Vida.

3. Que, el Programa Habilidades para la Vida tiene por objetivo "contribuir al éxito en el desempeño escolar, baja repetición y escaso abandono del sistema escolar, promoviendo el desarrollo de comportamientos y relaciones afectivas y satisfactorias entre los diversos actores de la comunidad educativa y de su entorno social, mediante acciones orientadas a fortalecer capacidades y recursos disponibles tanto en las escuelas como en la red local.

4. Que, la Ley N°15.720, en su artículo 5° letra g), establece la facultad de JUNAEB como Corporación Autónoma de Derecho Público, para celebrar convenios de cooperación financiera, asistencia técnica y otros, con organismos nacionales, internacionales y extranjeros o personas naturales o jurídicas para dar cumplimiento a las finalidades de la Corporación.

5. Que, por su parte Massachusetts General Hospital, involucra en su misión un modelo de atención que promueve la más alta calidad de atención segura y efectiva del paciente a través de la colaboración continua entre el equipo de atención médica: pacientes, cuidadores y proveedores de atención profesional.

6. Que, desde el año 2007 JUNAEB ha desarrollado una colaboración con un equipo de investigadores del Massachusetts General Hospital y Harvard Medical School, teniendo la voluntad de continuar desarrollando acciones conjuntas para fortalecer los conocimientos prácticos y capacidades programáticas con orientación al mejoramiento continuo del Programa Habilidades para la Vida.

7. Que, este trabajo ha fortalecido la posición técnica y estratégica que Habilidades para la Vida tiene en Chile como agente relevante de cambio en el trabajo orientado a aumentar la calidad de vida, el bienestar social y el desempeño escolar de niños y niñas en los últimos 10 años.

8. Que, por las razones anotadas y en consideración a la trayectoria del trabajo en conjunto, el paso siguiente de este desarrollo técnico consiste en conocer con evidencia el impacto que el Programa de Habilidades para la

Vida, es que por este acto se aprueba el convenio de colaboración en el ámbito de la investigación, celebrado entre las partes más arriba designadas.

RESUELVO:

ARTICULO 1º APRUÉBESE el convenio de colaboración celebrado entre la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas y The General Hospital Corporation D/B/A Massachusetts General Hospital, con fecha 2 de marzo de 2017, cuyo texto se inserta en español y en inglés, a continuación:

CONVENIO DE COLABORACIÓN EN EL ÁMBITO DE LA INVESTIGACIÓN

ENTRE

JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS

Y

THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL

En Santiago de Chile a 2 de Marzo de 2017 entre la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas, Corporación Autónoma de Derecho Público, RUT N° 60.908.000-0, representada legalmente por su Secretario General (S) don **JAIME TOHÁ LAVANDEROS**, ingeniero agrónomo, cédula nacional de identidad N° 8.351.791-3 ambos con domicilio en Av. Monjitas N°565, Piso 12, comuna y ciudad de Santiago, en adelante "JUNAEB" por una parte; y por la otra **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, una corporación sin fines de lucro del estado de Massachusetts en los Estados Unidos, con domicilio principal de actividad comercial en 55 Fruit Street en Boston, Massachusetts.

PRIMERO: ANTECEDENTES

Desde el año 2007, la Dirección Nacional de JUNAEB del Departamento de Salud del Estudiante y en particular el Programa Habilidades para la Vida (en adelante e indistintamente HpV) ha desarrollado una colaboración con un equipo de investigadores del Massachusetts General Hospital y Harvard Medical School. El principio fundamental de esta colaboración ha sido el fortalecimiento de la capacidad de investigación y desarrollo técnico del Programa Habilidades para la Vida.

Este trabajo ha fortalecido la posición técnica y estratégica que HpV tiene en Chile como agente relevante de cambio en el trabajo orientado a aumentar la calidad de vida, el bienestar psicosocial y el desempeño escolar de niños y niñas en los últimos 10 años. Asimismo, la colaboración entre



los equipos de trabajo se ha traducido en publicaciones en importantes revistas científicas como "Journal Of The American Academy Of Child & Adolescent Psychiatry", "Psychological Trauma: Theory, Research, Practice and Policies", "Child psychiatry and Human Development" y "European Child and Adolescent Psychiatry".

Dada esta trayectoria de trabajo común, el paso siguiente de este desarrollo técnico consiste en conocer con evidencia obtenida rigurosamente, el impacto de la intervención preventiva del Programa HpV. Para este logro, es necesario el diseño e implementación de estudios de tipo controlado aleatorizado, frecuentemente utilizados en medicina y salud pública, y que cumplan con altos estándares de validación a nivel internacional.

Contar con este tipo de estudios permitirá continuar con el trabajo de fortalecimiento y consolidación del Programa HpV a nivel científico, además de contar con información válida y confiable para la toma de decisiones para el desarrollo continuo.

En consecuencia con lo anterior, el presente Convenio de Colaboración (en adelante, el "Convenio"), se celebra para especificar los términos y las condiciones bajo las cuales el Hospital y la JUNAEB, colaborarán en la ejecución de un proyecto titulado: "Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida", (en adelante, el "Estudio"), con Michael Murphy, Ed.D como Investigador Principal de MGH y Ana María Squicciarini como Contraparte técnica de JUNAEB.

Además de los términos y las condiciones contenidos en el presente documento, se adjuntan los siguientes documentos, que formarán parte del presente Convenio:

- Apéndice A: Plan de trabajo
- Apéndice B: Información de contacto

SEGUNDO: VIGENCIA

El presente Convenio comenzará a regir desde la fecha en que se encuentre totalmente aprobado el último acto administrativo de JUNAEB que apruebe el presente convenio suscrito por el Secretario General de JUNAEB y el funcionario institucional de MGH que corresponda. No obstante lo anterior, y por razones de buen servicio, las actividades podrán ejecutarse desde la suscripción del convenio. Su vigencia será indefinida y sólo podrá terminar por alguna de las formas contempladas en la cláusula cuarta.

TERCERO: PLAN DE TRABAJO

Tanto el Hospital como JUNAEB, (en adelante e indistintamente la Parte o las Partes) deberá proporcionar todo el personal calificado necesario, los equipos, los materiales y las instalaciones requeridas para llevar a cabo las tareas descritas en el Apéndice A denominado "Plan de Trabajo para el Estudio". Cualquier cambio al Plan de Trabajo deberá ser acordado por ambas Partes en un documento escrito de modificación del presente Convenio.

En cuanto a la ejecución del Apéndice A, cada Parte se obliga a:



- a. Asumir toda la responsabilidad por sus acciones ejecutadas en el Estudio;
- b. Respetar todas las reglamentaciones institucionales, nacionales e internacionales relativas a los consentimientos informados para la participación de sujetos humanos; y
- c. Garantizar el cumplimiento de todas las normas aplicables a sujetos humanos, incluidas en forma no limitada las disposiciones establecidas por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos ("FDA", por sus siglas en inglés), y el título 21, parte 50 del Código Federal de Regulaciones de Estados Unidos (CFR), *et al.*

CUARTO: TÉRMINO DEL CONVENIO

El presente Convenio podrá ser rescindido en forma total o parcial en cualquiera de las siguientes situaciones:

- a. Por cualquiera de las Partes, notificando por escrito a la otra Parte con treinta (30) días de antelación.
- b. Por cualquiera de las Partes, en forma inmediata y con pronta notificación cuando se considere que dicha acción es necesaria para proteger la salud, la seguridad o el bienestar de los sujetos humanos.

En todos los casos, la Parte que rescinda el Convenio deberá proporcionar notificación formal por escrito al Investigador Principal o Contraparte y al Contacto Administrativo de la otra Parte designados en el Apéndice B.

QUINTO: CONTROVERSIAS

En caso de que surjan controversias del presente Convenio, o en relación a cualquier disposición de este Convenio, las Partes acuerdan intentar primero una resolución amigable del conflicto sin involucrar a terceros, por medio de sus contrapartes técnicas.

SEXTO: RECURSOS DEL CONVENIO

Las Partes reconocen que serán responsables de proveer todos los recursos financieros necesarios para la ejecución completa del Estudio, de forma acorde al presente Convenio. Asimismo, ninguna de las Partes se encuentra bajo la obligación de reembolsar a la otra Parte por ninguno de los costos o gastos incurridos como resultado de la ejecución del estudio bajo el presente Convenio.

SÉPTIMO: INFORMACIÓN

Las Partes declaran su intención de compartir los datos del estudio de la manera señalada en el Plan de Trabajo. Las Partes acuerdan que dichos datos solamente serán usados en el marco del Estudio o de alguna otra manera que sea acordada por ambas Partes. Cada una de las Partes tendrá el derecho de usar los datos creados en el marco de la ejecución de este Convenio para fines de educación e investigación, incluida la creación de trabajos derivados. Ambas Partes manipularán, usarán y almacenarán los datos creados en el marco de la ejecución de este Convenio en conformidad con la legislación aplicable y las disposiciones de este Convenio.



OCTAVO: PUBLICACIONES Y DERECHOS DE AUTOR

Con sujeción a las normas académicas generalmente aceptadas, las Partes deberán tomar juntos las decisiones relativas a la autoría de las investigaciones y las publicaciones que surjan del presente Convenio. Las Partes deberán mencionar su colaboración en cualquier publicación.

Cada Parte le concede a la otra el derecho y licencia irrevocable, libre de regalías, no transferible y no exclusivo de usar, reproducir, aplicar en trabajos derivados, exhibir y ejercer públicamente cualquier derecho de autor o material protegido por derechos de autor, para fines relativos a la educación e investigación, incluida la creación de trabajos derivados.

NOVENO: INVENCIONES Y PATENTES

La determinación de los derechos de propiedad y disposición sobre las investigaciones resultantes de la ejecución del Estudio en el marco del presente Convenio se deberá realizar en conformidad con las normas estándar de invenciones de los Estados Unidos y estará sujeta a las disposiciones del título 37, parte 401 del CFR, sobre *Derechos a las Invenciones de Organizaciones sin Fines de Lucro y Pequeños Negocios con Subsidios del Estado, Convenios y Acuerdos Cooperativos* (CFR, título 37, parte 401).

Cada Parte deberá garantizar a la otra una licencia libre de regalías, no exclusiva e irrevocable para usar cualquier invención desarrollada en el marco del presente Convenio, bajo términos y condiciones acordadas de manera mutua.

DÉCIMO: CONFIDENCIALIDAD

Por Información Confidencial, se entenderá cualquier información comercial o patentada proporcionada por una Parte a la otra e identificada claramente como "Confidencial" por la Parte transmisora al momento de proporcionar la información. Si la transmisión de información se produce en forma oral, la parte transmisora deberá documentar dicha transmisión por escrito dentro de los siguientes treinta (30) días e identificarla como Confidencial, y proporcionarle dicho registro a la otra Parte.

En caso de que una Parte revele Información Confidencial a la otra durante el Estudio, la Parte receptora acuerda transmitir dicha Información Confidencial solo a los empleados, directores, asesores o representantes que necesiten conocerla y que estén sujetos a obligaciones de confidencialidad. La Parte receptora deberá usar la Información Confidencial sólo para los fines contemplados en el presente Convenio y deberá realizar esfuerzos razonables para evitar que sea divulgada a terceros.

No obstante, la Parte receptora podrá divulgar la Información Confidencial si dicha información:

- a. Ya se encontraba en el dominio público o pasa a ser de dominio público por acciones que no implican ningún incumplimiento de la Parte receptora;
- b. Ya era conocida o había sido previamente desarrollada por la Parte receptora sin incurrir en ninguna violación de las obligaciones de confidencialidad existentes;



- c. Era conocida por la Parte receptora antes de que la Parte transmisora se la proporcione, según consta en registros tangibles;
- d. Llega al conocimiento de la Parte receptora a través de un tercero con un derecho de buena fe aparente de divulgarla;
- e. Es desarrollada o descubierta independientemente por la Parte receptora sin el uso de Información Confidencial de la Parte transmisora, según consta en registros tangibles; o
- f. Fue exigida por la operación de la ley.

Las Partes acuerdan que cada Parte retendrá la titularidad de la Información Confidencial que le proporcione a la otra. A solicitud de la Parte transmisora, la Parte receptora le deberá devolver rápidamente a la Parte transmisora cualquier Información Confidencial de su titularidad. Las obligaciones contenidas en la presente cláusula décima subsistirán por un período de cinco (5) años después de la terminación del presente Convenio.

DÉCIMO PRIMERO: PROTECCIÓN DE LAS PERSONAS

Los estudios o el uso de la información efectuado por las Partes y relacionado con el Programa, deberán ser comunicados previamente, en forma íntegra y oportuna a JUNAEB a fin de contar con su aprobación y autorización, citando los antecedentes que la originaron.

Todas las personas, sin importar el tipo de participación que tengan dentro del Convenio, deberán guardar absoluta reserva y confidencialidad respecto de todas las actuaciones, informes, oficios u otros documentos análogos, que en razón de su práctica puedan tomar conocimiento al interior de JUNAEB, entendiéndose por datos de carácter personal, los relativos a cualquier información concerniente a personas naturales, identificadas o identificables.

En este sentido, la letra c) del artículo 2 de la Ley 19.628 de 1999 sobre Protección de la Vida Privada, establece que para efectos de dicha ley se entenderá por comunicación o transmisión de datos, "dar a conocer de cualquier forma los datos de carácter personal a personas distintas del titular, sean determinadas o indeterminadas.", lo cual es aplicable al presente convenio.

Con sujeción al Código Federal de Regulaciones ("CFR"), título 45, parte 46, subparte A, y título 45, artículo 46.107, sobre *Protección de sujetos humanos*, cada Parte acuerda no llevar adelante ningún trabajo en virtud del presente Convenio usando sujetos humanos sin antes obtener aprobación de la Junta de Revisión Institucional ("IRB") correspondiente. Según sea el caso, JUNAEB certifica que todos los datos de sujetos humanos enviados a MGH en virtud del presente Convenio se proporcionan en conformidad con los formularios de consentimiento informado de los sujetos del Estudio aprobados por la IRB y el formulario de Autorización de HIPAA.

A. Cumplimiento de la ley HIPAA

Las Partes podrán recibir o crear, en la ejecución de este Estudio de investigación en el marco del presente Convenio, cierta información médica o de salud (en adelante, "Información de Salud Protegida" o "PHI", por sus siglas en inglés). Si se genera Información de Salud Protegida como



resultado de la ejecución del presente Convenio, las Partes del presente certifican que el almacenamiento, el uso y la divulgación de dicha PHI se realizará en conformidad con la Ley de Transferibilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud de 1996 (HIPAA) y las reglamentaciones vinculadas, incluidas en forma no limitada las Normas para la Privacidad de la Información de Salud Personalmente Identificable (en adelante, las "Normas de Privacidad"), codificadas en el CFR, título 45, partes 160 y 164. Las Partes entienden que el presente Convenio incluirá cualquier modificación o incorporación futura a estos requisitos, según corresponda.

DÉCIMO SEGUNDO: GASTOS DE EJECUCIÓN

Cada Parte reconoce que todos los trabajadores que contrate, en virtud del presente Convenio o como resultado de éste, deberán ser vinculados sólo la Parte que lo contrató, durante el plazo de este Convenio, y, como tales, no tendrán derecho a ninguna prestación de carácter laboral o cualquier otro beneficio que le correspondiese a la otra Parte.

Cada Parte deberá pagar todos los montos adeudados por concepto de honorarios, remuneraciones, mano de obra y materiales contratados, por el alquiler de los aparatos y equipos contratados para el trabajo que se ejecutará en el marco del presente Convenio. Cada Parte deberá atenerse a todos los requisitos de la ley y de todas las autoridades públicas, sean estatales o locales, en relación con los métodos o materiales que se usarán o las personas que se contratarán para realizar el trabajo.

DÉCIMO TERCERO: USO DE NOMBRE

Ninguna de las Partes podrá usar el nombre de la otra Parte, ni una adaptación de su nombre, ni el nombre de ningún miembro de personal, empleado, agente o estudiante de la otra Parte en ningún anuncio, material de promoción, material comercial o publicidad sin obtener previamente aprobación escrita de la Parte cuyo nombre se usará.

No obstante, ambas Partes podrán, sin consentimiento previo, usar o divulgar el nombre de la otra Parte en los casos en que lo exija la ley, una orden judicial o una reglamentación o para sus propios fines internos. En el caso del Hospital, se debe obtener aprobación a través del Departamento de Comunicación y Asuntos Públicos de MGH, escribiendo a: MGHmediarelations@partners.org. En el caso de JUNAEB se debe obtener aprobación a través del Departamento de Comunicaciones, escribiendo a: comunicaciones@junaeb.cl

DÉCIMO CUARTO: RESPONSABILIDAD

Cada una de las Partes será responsable por sus actos u omisiones negligentes y por los actos o las omisiones negligentes de sus empleados, funcionarios y directores en el marco de la ejecución de este Estudio y la administración del presente Convenio, en la medida en que lo permita la ley.



Ninguna de las Partes será responsable hacia la otra Parte por los daños especiales, incidentales o indirectos que puedan surgir en relación con el cumplimiento y/o la ejecución del presente Convenio.

DÉCIMO QUINTO: MODIFICACIONES

El presente Convenio podrá ser modificado únicamente mediante instrumento escrito firmado por las dos Partes.

DÉCIMO SEXTO: PROHIBICIÓN DE CESIÓN

Ninguna de las Partes podrá ceder sus obligaciones en virtud del presente sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

DÉCIMO SÉPTIMO: RENUNCIA

El presente Convenio podrá ser enmendado y se podrá renunciar a cualquiera de sus términos y condiciones únicamente mediante instrumento escrito firmado por ambas Partes o, en caso de una renuncia, por la Parte que renuncia. El hecho de que alguna de las Partes no exija en algún momento el cumplimiento de cualquier disposición del presente Convenio no afectará su derecho a exigirlo en el futuro.

DÉCIMO OCTAVO: DIVISIBILIDAD DE LAS CLAUSULAS

Cada una de las cláusulas del presente Convenio es distinta y separable, y si alguna cláusula fuera determinada ilegal, inválida o inaplicable, no se verá afectada por ello la legalidad, validez o aplicabilidad de cualquier otra cláusula del presente Convenio.

DECIMO NOVENO: TÍTULOS DE LAS CLAUSULAS

Todos los títulos y encabezados contenidos en el presente Convenio se incluyen solo por razones de conveniencia y referencia y no definen, limitan, amplían ni describen el alcance del presente Convenio o la intención de sus disposiciones.

VIGÉSIMO: IDIOMA RECTOR

En caso de que se realice y las partes suscriban una traducción del presente Convenio, se tomará como versión oficial la versión original en idioma inglés, que regirá si se presenta un conflicto entre la versión en inglés y la traducción. Todas las controversias [litigios y arbitrajes] que surjan del



presente Convenio se resolverán y tramitarán, independientemente de los medios o la autoridad, en idioma inglés.

VIGÉSIMO PRIMERO: EJEMPLARES

El presente Convenio se podrá formalizar en uno o más ejemplares, cada uno de los cuales se considerará una versión original Convenio, y todos los ejemplares juntos constituirán un solo Convenio.

VIGÉSIMO SEGUNDO: ACUERDO

El presente Convenio constituye el acuerdo total entre las Partes, y reemplaza a todos los acuerdos y las negociaciones previas entre las Partes con respecto al objeto del presente Convenio.

VIGÉSIMO TERCERO: SUPERVIVENCIA

Las siguientes cláusulas del presente Convenio subsistirán al vencimiento o la rescisión del presente Convenio, en la medida en que lo permita la ley: cláusula séptima, Información; cláusula octava, Publicaciones y derechos de autor; cláusula novena, Invenciones y patentes; cláusula décima, Confidencialidad; cláusula décimo primera, Protección de las personas; cláusula décimo tercera, Uso de nombre y cláusula décimo cuarta, Responsabilidad.

En fe de lo cual, las Partes han decidido formalizar debidamente el presente Convenio a partir de la fecha de entrada en vigencia que figura más arriba.

VIGÉSIMO CUARTO: PERSONERÍAS

La personería de don **JAIME TOHÁ LAVANDEROS** para representar legalmente a la **JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS**, en su calidad de Secretario General (S), consta en el decreto N° 1106 exento, de 2016, del Ministerio de Educación, que modifica decreto N° 476 exento, de ese mismo año y origen, que a su vez modifica el orden de subrogación para el cargo de Secretario General de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB).

La personería de don **ANDREW PASKEVICH** para representar a **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, consta en el certificado de fecha 24 de Abril del 2015 firmado por el Director Administrativo de la Investigación y el Vicepresidente Financiero de la Investigación.

Convenio de colaboración en el ámbito de la investigación

Apéndice A: Plan de trabajo



El equipo de investigación de MGH:

- 1. Organizará la colaboración entre funcionarios e investigadores del programa en Chile, los Estados Unidos y otros países para desarrollar y perfeccionar un diseño de investigación para el “Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida”.
- 2. Consultará la recopilación de datos y el análisis de fidelidad del programa para la evaluación y el reclutamiento de otros investigadores que colaboren con esta tarea.
- 3. Organizará el análisis de los datos y la preparación de versiones preliminares de uno o más artículos para revistas sobre el “Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida”.
- 4. Colaborará con la JUNAEB para buscar financiación adicional para la evaluación del programa 2017.

El equipo de la JUNAEB:

- 1. Recopilará y depurará los datos;
- 2. Le proporcionará a MGH datos sin identificación (datos de los cuales se eliminó la información personal) de todos los estudiantes de las escuelas participantes.
- 3. Asesorará, colaborará y será coautor en todas las etapas de análisis de datos y redacción de los resultados.
- 4. Retendrá la titularidad sobre todos los datos.

Convenio de colaboración en el ámbito de la investigación
Apéndice B: Información de contacto

JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS

Nombre	Ana Maria Squicciarinni
Cargo	Encargada Nacional de Habilidades para la Vida
Correo Electrónico	ana.squicciarini@junaeb.cl

MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL

Nombre	J. Michael Murphy
--------	-------------------



Cargo	Child Psychiatry
Correo Electrónico	mmurphy6@mgh.harvard.edu

RESEARCH SERVICES AGREEMENT

BETWEEN

NATIONAL BOARD OF SCHOOL AID AND SCHOLARSHIPS

AND

THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL

In Santiago, Chile, on March 2, 2017, between the National Board of School Aid and Scholarships, an Autonomous Public Corporation with Chilean Taxpayer Identification Number 60.908.000-0, legally represented by its Secretary General Mr. **JAIME TOHÁ LAVANDEROS**, agricultural engineer with Chilean National Identification Card No N° 8.351.791-3 both domiciled at Av. Monjitas N°565, Piso 12, the commune of de Santiago, in the city of Santiago, hereinafter designated as "JUNAEB"; and **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, a not-for profit Massachusetts corporation in the United States, having principal place of business at 55 Fruit Street in Boston, Massachusetts.

ONE: BACKGROUND

Since 2007, the National Directorate of JUNAEB from the Department of Student Health and specifically the Skills for Life Program (HpV in Spanish) has developed a partnership with a team of researchers from the Massachusetts General Hospital and Harvard Medical School. The key principle of this partnership has been the strengthening of the research and technical development capacity of the Skills for Life Program.

This work has strengthened the technical and strategic position that HpV has in Chile as a significant agent of change in the work geared towards increasing the quality of life, the psychosocial wellbeing, and the academic performance of boys and girls over the last 10 years. In addition, the collaborative work between the teams has been translated in publications by major scientific magazines such as "Journal of the American Academy of Child & Adolescent Psychiatry", "Psychological Trauma: Theory, Research, Practice and Policies", "Child Psychiatry and Human Development" and "European Child and Adolescent Psychiatry".

Given this history of collective work, the next step in this technical development process consists in determining by means of rigorously obtained evidence the impact of the preventive intervention of the HpV Program. In order to do so, the design and implementation of randomized controlled studies are necessary, which are frequently used in medicine and public health, and also meet the high international validation standards.



Having this type of studies will enable the continuation of the scientific reinforcement and consolidation work of the HpV Program, in addition to having valid and reliable information for decision-making for ongoing development.

Accordingly, this Services Agreement (hereinafter the "Agreement") is entered into for the purposes of stipulating the terms and conditions according to which the Hospital and JUNAEB will collaborate in the implementation of a project titled "Randomized controlled trial evaluation of Skills for Life preventive workshops" (hereinafter the "Study"), with Michael Murphy, Ed.D as the Head Researcher from MGH and Ana María Squicciarini as the technical partner from JUNAEB.

In addition to the terms and conditions contained herein, the following documents are attached hereto and made a part of this Agreement:

Appendix A: Statement of Work

Appendix B: Contact Information

TWO: PERIOD OF PERFORMANCE

This Agreement shall come into effect on the date on which there is full approval of the last administrative document from JUNAEB that approves this agreement signed by the Secretary General of JUNAEB and the corresponding MGH employee.

However, and for the sake of good service, activities may be commenced upon the signing of the agreement.

Its validity shall be indefinite and it may only be terminated by one of the methods indicated in Clause Four.

THREE: STATEMENT OF WORK

Both the Hospital and JUNAEB (hereinafter the "Party" or the "Parties") shall provide all the necessary qualified personnel, equipment, materials and facilities required to carry out the tasks as set forth in Appendix A incorporated herein titled "Statement of Work for the Study." Any changes to the Statement of Work shall be agreed upon by both Parties in a written modification to this Agreement.

In performance of Appendix A, each Party undertakes to:

- d. Assume full responsibility for its actions carried out during the Study;
- e. Comply with all institutional, national and international regulations concerning informed consent for the participation of human subjects; and
- f. Ensure compliance of all applicable regulations concerning human subjects, including but not limited to the provisions established by the United States Food and Drug Administration ("FDA"), and Title 21, Part 50 of the United States Code of Federal Regulations (CFR), *et al.*



FOUR: TERM OF THE AGREEMENT

This Agreement may be terminated in whole or in part in any of the following situations:

- c. By either Party, when notifying the other Party with thirty (30) days prior written notice.
- d. By either Party immediately and with prompt notification when such action is believed to be necessary to protect the health, safety or welfare of human subjects.

In all cases, the Party terminating the Agreement must provide formal written notice to the other Party's Primary Investigator or Partner and the Administrative Contact identified in Appendix B.

FIVE: DISPUTES

In the event of any disputes arising out of or related to any provision of this Agreement, the Parties agree to first attempt to settle the conflict amicably without involving third parties, by means of its technical partners.

SIX: UNFUNDED SERVICES AGREEMENT

The Parties acknowledge that they shall be responsible for providing all of the financial support required to complete the Study in accordance with this Agreement. Likewise, neither Party is under the obligation to reimburse the other Party for any costs or expenses incurred as a result of the performance of the Study under this Agreement.

SEVEN: INFORMATION

The Parties declare their intention to share study data as described in the Statement of Work. The Parties agree that said data shall only be used in the performance of this Study or as otherwise agreed upon by both Parties. Each Party shall have the right to use data created in the performance of this Agreement for educational and research-related purposes, including the creation of derivative works. Both Parties will handle, use, and store data created in the performance of this Agreement in accordance with applicable law and the provisions of this Agreement.

EIGHT: PUBLICATIONS AND COPYRIGHTS

Subject to generally accepted academic standards, the Parties shall collectively make decisions regarding the authorship on research and the publications arising out of this Agreement.

The Parties shall acknowledge their collaboration in any publication.

Each Party hereby grants to the other an irrevocable, royalty-free, non-transferable, non-exclusive right and license to use, reproduce, apply in derivative works, display, and perform publicly any copyrights or copyrighted material for educational and research-related purposes, including the creation of derivative works.

NINE: INVENTIONS AND PATENTS



The determination of the rights of ownership and disposition of the investigations resulting from the performance of the Study under this Agreement shall be made in accordance with the United States standard rules governing inventorship and shall be subject to the provisions of Title 37, Part 401 of CFR related to *Rights to Inventions Made by Nonprofit Organizations and Small Business Firms Under Government Grants, Contracts, and Cooperative Agreements* (CFR, Title 37, Part 401).

Each Party shall grant to the other Party a royalty-free, non-exclusive, and irrevocable license to use any inventions developed under this Agreement, under mutually agreeable terms and conditions.

TEN: CONFIDENTIALITY

Confidential Information (hereinafter "Confidential Information") shall mean any business or proprietary information provided by one Party to the other and clearly identified as "Confidential" by the disclosing Party at the time of disclosure of the information. If said transmission of information occurs orally, the disclosing Party shall within thirty (30) days reduce such transmittal to written form, identify it as Confidential, and provide such record to the other Party.

In the event that a Party discloses Confidential Information to the other during the Study, the receiving Party agrees to disclose the Confidential Information only on a need-to-know basis to its employees, directors, advisors or representatives who are subject to confidentiality obligations. The receiving Party will use the Confidential Information only for the purposes contemplated by this Agreement and will make reasonable efforts to prevent its disclosure to third parties.

Notwithstanding, the receiving Party may disclose the Confidential Information if said information:

- g. Was already in the public domain or becomes publicly available through no wrongful actions on the part of the receiving Party;
- h. Was previously known or had been developed by the receiving Party without any violation of existing confidentiality obligations;
- i. Was known by the receiving Party prior to its disclosure by the disclosing Party, as evidenced by tangible records;
- j. Becomes known to the receiving Party after disclosure from a third party having an apparent bona fide right to disclose it;
- k. Is independently developed or discovered by the receiving Party without use of the disclosing Party's Confidential Information, as evidenced by tangible records; or
- l. Was required to be disclosed by operation of law.

The Parties agree that each Party shall retain ownership of the Confidential Information that it provides to the other. At the request of the disclosing party, the receiving Party shall promptly return to the disclosing Party any Confidential Information belonging to it. The obligations contained in Article Ten shall survive for a period of five (5) years following termination of this Agreement.



ELEVEN: PROTECTION OF HUMAN SUBJECTS

The studies or the use of the information on the part of the Parties and related to the Program must be communicated in full and on time to JUNAEB in advance, in order to receive its approval and authorization, while indicating the reasons for said use.

All individuals, regardless of the nature of their participation in the Agreement, must maintain absolute discretion and confidentiality with regard to all proceedings, reports, official letters or other similar documents which by virtue of their work they may come to be aware of within JUNAEB, with the understanding that personal data is considered to be that which is related to any information concerning legal persons who are either identified or identifiable.

In this respect, Letter c) of Article 2 of Law 19.628 of 1999 related to Protection of Privacy stipulates that for the purposes of said law communication or transmission of data shall be understood as "disclosing in any manner personal data to individuals aside from the owner, whether determined or undetermined", which is applicable to this Agreement.

Subject to the Federal Code of Regulations ("CFR" in Spanish), Title 45, Section 46, subsection A, and Title 45, Article 46.107 related to *Protection of Human Subjects*, each Party agrees not to carry out any work by virtue of the present Agreement while using human subjects without first obtaining the approval of the corresponding Institutional Review Board ("IRB"). As applicable, JUNAEB certifies that all of the data related to human subjects sent to MGH by virtue of the present Agreement is provided in accordance with the informed consent forms from the subjects of the Study, approved by the IRB, as well as the HIPAA Authorization Form.

A. Compliance with the HIPAA Act

The Parties may receive or generate during the course of this Research Study during the performance of the present Agreement some medical or health-related information (hereinafter "Protected Health Information" or "PHI"). If PHI is generated as a result of the implementation of the present Agreement, the Parties herein certify that the storage, the use and the disclosure of said PHI shall be carried out in accordance with the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) and the related regulations, including but not limited to the Standards for the Privacy of Personally Identifiable Health Information (hereinafter the "Privacy Standards"), as codified in the Federal Code of Regulations, Title 45, Sections 160 and 164. The Parties understand that this Agreement shall include any future modification or inclusion to these requirements, as applicable.

TWELVE: OPERATIONAL EXPENSES

Each Party acknowledges that all employees that it hires by virtue or as a result of this Agreement, shall exclusively be bound to the Party that contracted it during the term of this Agreement, and consequently they shall not be entitled to any employment or other fringe benefits from the other Party.



Each Party shall pay all debts for fees, compensation, labor and materials contracted for by it, and for the rental of appliances and equipment hired by it, for and on account of, the work to be performed under this Agreement. Each Party shall comply with all requirements of law and all other public authorities, whether state or local, relating to the methods or materials to be used or to the persons to be employed in order to carry out the work.

THIRTEEN: USE OF NAME

Neither Party may use the name of the other Party, nor any adaptation of its name, nor the name of any staff member, employee, agent or student of the other Party in any advertising, promotional materials, sales literature or publicity without obtaining prior written approval of the Party whose name is to be used.

Notwithstanding, both Parties may, without prior consent, use or disclose the other Party's name as required by law, court order, regulation or for its own internal purposes. In the case of the Hospital, approval must be obtained from the MGH Department of Communication & Public Affairs, by writing to: MGHmediarelations@partners.org. In the case of the JUNAEB, approval must be obtained from the JUNAEB Department of Communication by writing to: comunicaciones@junaeb.cl

FOURTEEN: LIABILITY

Each Party shall be liable for its negligent acts or omissions and the negligent acts or omissions of its employees, officers, and directors in the performance of this Study and the administration of this Agreement, to the extent allowed by law. Neither Party shall be liable to the other Party for any special, incidental or consequential damages that may arise in connection with the execution and/or performance of this Agreement.

FIFTEEN: AMENDMENTS

This Agreement may be amended only by a written instrument signed by both Parties.

SIXTEEN: PROHIBITION AGAINST ASSIGNMENT

Neither Party to this Agreement may assign its obligations hereunder without the prior written consent of the other Party.

SEVENTEEN: WAIVER

This Agreement may be amended and any of its terms or conditions may be waived only by a written instrument signed by both Parties or, in the case of a waiver, by the waiving Party. The failure of either Party at any time to require performance of any provision of this Agreement shall not affect its rights at a later time to enforce the same.



EIGHTEEN: SEVERABILITY OF THE ARTICLES

Each article of this Agreement is distinct and severable and if any article is deemed illegal, void, or unenforceable, the legality, validity, or enforceability of any other article of this Agreement will not be affected thereby.

NINETEEN: TITLES OF THE ARTICLES

All the titles and headings contained in the Agreement are inserted only as a matter of convenience and reference and do not define, limit, extend, or describe the scope of this Agreement or the intent of any of its provisions.

TWENTY: GOVERNING LANGUAGE

In the event that a translation of this Agreement is prepared and signed by the parties, this English language version shall be the official version and shall govern if there is a conflict between this English language version and the translation. All disputes [litigation and arbitration] arising under this Agreement shall be resolved and conducted, regardless of the means or authority, in the English language.

TWENTY-ONE: COUNTERPARTS

This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which counterpart shall be deemed an original Agreement and all of which shall constitute one single Agreement.

TWENTY-TWO: AGREEMENT

This Agreement constitutes the entire understanding between the Parties, and it replaces all prior agreements and negotiations between the Parties, with respect to the subject matter of this Agreement.

TWENTY-THREE: SURVIVAL

The following articles of this Agreement shall survive the expiration or early termination of this Agreement, as allowed by law: Article Seven, Data; Article Eight, Publications and Copyrights; Article Nine, Inventions and Patents; Article Ten, Confidentiality; Article Eleven, Protection of Human Subjects; Article Thirteen, Use of Name; and Article Fourteen, Liability.

In witness whereof, the Parties have caused this Agreement to be duly executed as of the effective date appearing above.

TWENTY-FOUR: LEGAL CAPACITY

The legal capacity of Mr. **JAIME TOHA LAVANDEROS** to appear on behalf of the National Board of School Aid and Scholarships is indicated in Decree N° 1106 dated 2016 that modifies the subrogation order contained in the Decree N°476, signed by the Ministry of Education; for the position of Secretary General of JUNAEB



The legal capacity of Mr. **ANDREW PASKEVICH** to appear on behalf of The General Hospital Corporation d/b/a Massachusetts General Hospital is indicated in April 24, 2015, from the Director, Research Management and Vice President, Research and Research Finance, Partners HealthCare System

Andrew Paskevich
Sr. Agreement Associate, Post Award
Partners Research Management
The Brigham and Women's Hospital,
Inc.

Jaime Tohá Lavanderos
Secretary General (S)
National Board of School Aid and
Scholarships

Research Services Agreement

Appendix A: Statement of Work

The MGH research team:

1. Shall organize the collaboration between program officials and researchers in Chile, the United States, and other countries to develop and refine a research design for the "Randomized controlled trial for the evaluation of Skills for Life preventive workshops".
2. Shall consult on data collection and program fidelity assessment for the evaluation and the recruitment of other researchers that assist with this task.
3. Shall organize the data analysis and the preparation of preliminary drafts of one or more journal articles about the "Randomized controlled trial for the evaluation of Skills for Life preventive workshops".
4. Shall collaborate with JUNAEB to seek additional funding for the evaluation of the 2017 program.

The JUNAEB team:

1. Shall collect and filter the data.
2. Shall provide MGH with de-identified data (data for which personal information has been deleted) for all students from the participating schools.



3. Shall consult, collaborate, and be a co-author on all stages of the data analysis and drafting of the results.
4. Shall retain ownership of all data.

ARTÍCULO 2: PUBLÍQUESE, la presente resolución una vez tramitada, en la sección Actos y Resoluciones ubicado en el mini sitio "Gobierno Transparente", en el portal web de JUNAEB, a objeto de dar cumplimiento con lo previsto tanto en el artículo 7° de la Ley N°20.285, sobre Acceso a la Información Pública, como en el artículo 51° de su Reglamento.

ANÓTESE Y PUBLÍQUESE



DISTRIBUCION:

1. Dirección Nacional
2. Departamento Jurídico
3. Departamento de Administración y Finanzas
4. Departamento de Salud Escolar
5. Oficina de Partes

Minuta jurídica N° 3629-2017



Research Services Agreement

between

National Board of School Aid and Scholarships

and

The General Hospital Corporation d/b/a Massachusetts General Hospital

In Santiago, Chile, on March 2, 2017, between the National Board of School Aid and Scholarships, an Autonomous Public Corporation with Chilean Taxpayer Identification Number 60.908.000-0, legally represented by its Secretary General Mr. **JAIME TOHÁ LAVANDEROS**, agricultural engineer with Chilean National Identification Card No N° 8.351.791-3 both domiciled at Av. Monjitas N°565, Piso 12, the commune of de Santiago, in the city of Santiago, hereinafter designated as "JUNAEB"; and **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, a not-for profit Massachusetts corporation in the United States, having principal place of business at 55 Fruit Street in Boston, Massachusetts.

ONE: BACKGROUND

Since 2007, the National Directorate of JUNAEB from the Department of Student Health and specifically the Skills for Life Program (HpV in Spanish) has developed a partnership with a team of researchers from the Massachusetts General Hospital and Harvard Medical School. The key principle of this partnership has been the strengthening of the research and technical development capacity of the Skills for Life Program.

This work has strengthened the technical and strategic position that HpV has in Chile as a significant agent of change in the work geared towards increasing the quality of life, the psychosocial wellbeing, and the academic performance of boys and girls over the last 10 years. In addition, the collaborative work between the teams has been translated in publications by major scientific magazines such as "Journal of the American Academy of Child & Adolescent Psychiatry", "Psychological Trauma: Theory, Research, Practice and Policies", "Child Psychiatry and Human Development" and "European Child and Adolescent Psychiatry".

Given this history of collective work, the next step in this technical development process consists in determining by means of rigorously obtained evidence the impact of the preventive intervention of the HpV Program. In order to do so, the design and implementation of randomized controlled studies are necessary, which are frequently used in medicine and public health, and also meet the high international validation standards.



Having this type of studies will enable the continuation of the scientific reinforcement and consolidation work of the HpV Program, in addition to having valid and reliable information for decision-making for ongoing development.

Accordingly, this Services Agreement (hereinafter the "Agreement") is entered into for the purposes of stipulating the terms and conditions according to which the Hospital and JUNAEB will collaborate in the implementation of a project titled "Randomized controlled trial evaluation of Skills for Life preventive workshops" (hereinafter the "Study"), with Michael Murphy, Ed.D as the Head Researcher from MGH and Ana María Squicciarini as the technical partner from JUNAEB.

In addition to the terms and conditions contained herein, the following documents are attached hereto and made a part of this Agreement:

Appendix A: Statement of Work

Appendix B: Contact Information

TWO: PERIOD OF PERFORMANCE

This Agreement shall come into effect on the date on which there is full approval of the last administrative document from JUNAEB that approves this agreement signed by the Secretary General of JUNAEB and the corresponding MGH employee.

However, and for the sake of good service, activities may be commenced upon the signing of the agreement.

Its validity shall be indefinite and it may only be terminated by one of the methods indicated in Clause Four.

THREE: STATEMENT OF WORK

Both the Hospital and JUNAEB (hereinafter the "Party" or the "Parties") shall provide all the necessary qualified personnel, equipment, materials and facilities required to carry out the tasks as set forth in Appendix A incorporated herein titled "Statement of Work for the Study." Any changes to the Statement of Work shall be agreed upon by both Parties in a written modification to this Agreement.

In performance of Appendix A, each Party undertakes to:

- a. Assume full responsibility for its actions carried out during the Study;
- b. Comply with all institutional, national and international regulations concerning informed consent for the participation of human subjects; and
- c. Ensure compliance of all applicable regulations concerning human subjects, including but not limited to the provisions established by the United States Food and Drug Administration ("FDA"),



and Title 21, Part 50 of the United States Code of Federal Regulations (CFR), *et al.*

FOUR: TERM OF THE AGREEMENT

This Agreement may be terminated in whole or in part in any of the following situations:

- a. By either Party, when notifying the other Party with thirty (30) days prior written notice.
- b. By either Party immediately and with prompt notification when such action is believed to be necessary to protect the health, safety or welfare of human subjects.

In all cases, the Party terminating the Agreement must provide formal written notice to the other Party's Primary Investigator or Partner and the Administrative Contact identified in Appendix B.

FIVE: DISPUTES

In the event of any disputes arising out of or related to any provision of this Agreement, the Parties agree to first attempt to settle the conflict amicably without involving third parties, by means of its technical partners.

SIX: UNFUNDED SERVICES AGREEMENT

The Parties acknowledge that they shall be responsible for providing all of the financial support required to complete the Study in accordance with this Agreement. Likewise, neither Party is under the obligation to reimburse the other Party for any costs or expenses incurred as a result of the performance of the Study under this Agreement.

SEVEN: INFORMATION

The Parties declare their intention to share study data as described in the Statement of Work. The Parties agree that said data shall only be used in the performance of this Study or as otherwise agreed upon by both Parties. Each Party shall have the right to use data created in the performance of this Agreement for educational and research-related purposes, including the creation of derivative works. Both Parties will handle, use, and store data created in the performance of this Agreement in accordance with applicable law and the provisions of this Agreement.

EIGHT: PUBLICATIONS AND COPYRIGHTS

Subject to generally accepted academic standards, the Parties shall collectively make decisions regarding the authorship on research and the publications arising out of this Agreement.

The Parties shall acknowledge their collaboration in any publication.

Each Party hereby grants to the other an irrevocable, royalty-free, non-transferable, non-exclusive right and license to use, reproduce, apply in derivative works, display, and perform publicly any copyrights or copyrighted material for educational and research-related purposes, including the creation of derivative



works.

NINE: INVENTIONS AND PATENTS

The determination of the rights of ownership and disposition of the investigations resulting from the performance of the Study under this Agreement shall be made in accordance with the United States standard rules governing inventorship and shall be subject to the provisions of Title 37, Part 401 of CFR related to *Rights to Inventions Made by Nonprofit Organizations and Small Business Firms Under Government Grants, Contracts, and Cooperative Agreements* (CFR, Title 37, Part 401).

Each Party shall grant to the other Party a royalty-free, non-exclusive, and irrevocable license to use any inventions developed under this Agreement, under mutually agreeable terms and conditions.

TEN: CONFIDENTIALITY

Confidential Information (hereinafter "Confidential Information") shall mean any business or proprietary information provided by one Party to the other and clearly identified as "Confidential" by the disclosing Party at the time of disclosure of the information. If said transmission of information occurs orally, the disclosing Party shall within thirty (30) days reduce such transmittal to written form, identify it as Confidential, and provide such record to the other Party.

In the event that a Party discloses Confidential Information to the other during the Study, the receiving Party agrees to disclose the Confidential Information only on a need-to-know basis to its employees, directors, advisors or representatives who are subject to confidentiality obligations. The receiving Party will use the Confidential Information only for the purposes contemplated by this Agreement and will make reasonable efforts to prevent its disclosure to third parties.

Notwithstanding, the receiving Party may disclose the Confidential Information if said information:

- a. Was already in the public domain or becomes publicly available through no wrongful actions on the part of the receiving Party;
- b. Was previously known or had been developed by the receiving Party without any violation of existing confidentiality obligations;
- c. Was known by the receiving Party prior to its disclosure by the disclosing Party, as evidenced by tangible records;
- d. Becomes known to the receiving Party after disclosure from a third party having an apparent bona fide right to disclose it;
- e. Is independently developed or discovered by the receiving Party without use of the disclosing Party's Confidential Information, as evidenced by tangible records; or
- f. Was required to be disclosed by operation of law.

The Parties agree that each Party shall retain ownership of the Confidential Information that it provides



to the other. At the request of the disclosing party, the receiving Party shall promptly return to the disclosing Party any Confidential Information belonging to it. The obligations contained in Article Ten shall survive for a period of five (5) years following termination of this Agreement.

ELEVEN: PROTECTION OF HUMAN SUBJECTS

The studies or the use of the information on the part of the Parties and related to the Program must be communicated in full and on time to JUNAEB in advance, in order to receive its approval and authorization, while indicating the reasons for said use.

All individuals, regardless of the nature of their participation in the Agreement, must maintain absolute discretion and confidentiality with regard to all proceedings, reports, official letters or other similar documents which by virtue of their work they may come to be aware of within JUNAEB, with the understanding that personal data is considered to be that which is related to any information concerning legal persons who are either identified or identifiable.

In this respect, Letter c) of Article 2 of Law 19.628 of 1999 related to Protection of Privacy stipulates that for the purposes of said law communication or transmission of data shall be understood as "disclosing in any manner personal data to individuals aside from the owner, whether determined or undetermined", which is applicable to this Agreement.

Subject to the Federal Code of Regulations ("CFR" in Spanish), Title 45, Section 46, subsection A, and Title 45, Article 46.107 related to *Protection of Human Subjects*, each Party agrees not to carry out any work by virtue of the present Agreement while using human subjects without first obtaining the approval of the corresponding Institutional Review Board ("IRB"). As applicable, JUNAEB certifies that all of the data related to human subjects sent to MGH by virtue of the present Agreement is provided in accordance with the informed consent forms from the subjects of the Study, approved by the IRB, as well as the HIPAA Authorization Form.

A. Compliance with the HIPAA Act

The Parties may receive or generate during the course of this Research Study during the performance of the present Agreement some medical or health-related information (hereinafter "Protected Health Information" or "PHI"). If PHI is generated as a result of the implementation of the present Agreement, the Parties herein certify that the storage, the use and the disclosure of said PHI shall be carried out in accordance with the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) and the related regulations, including but not limited to the Standards for the Privacy of Personally Identifiable Health Information (hereinafter the "Privacy Standards"), as codified in the Federal Code of Regulations, Title 45, Sections 160 and 164. The Parties understand that this Agreement shall include any future



modification or inclusion to these requirements, as applicable.

TWELVE: OPERATIONAL EXPENSES

Each Party acknowledges that all employees that it hires by virtue or as a result of this Agreement, shall exclusively be bound to the Party that contracted it during the term of this Agreement, and consequently they shall not be entitled to any employment or other fringe benefits from the other Party.

Each Party shall pay all debts for fees, compensation, labor and materials contracted for by it, and for the rental of appliances and equipment hired by it, for and on account of, the work to be performed under this Agreement. Each Party shall comply with all requirements of law and all other public authorities, whether state or local, relating to the methods or materials to be used or to the persons to be employed in order to carry out the work.

THIRTEEN: USE OF NAME

Neither Party may use the name of the other Party, nor any adaptation of its name, nor the name of any staff member, employee, agent or student of the other Party in any advertising, promotional materials, sales literature or publicity without obtaining prior written approval of the Party whose name is to be used.

Notwithstanding, both Parties may, without prior consent, use or disclose the other Party's name as required by law, court order, regulation or for its own internal purposes. In the case of the Hospital, approval must be obtained from the MGH Department of Communication & Public Affairs, by writing to: MGHmediarelations@partners.org. In the case of the JUNAEB, approval must be obtained from the JUNAEB Department of Communication by writing to: comunicaciones@junaeb.cl

FOURTEEN: LIABILITY

Each Party shall be liable for its negligent acts or omissions and the negligent acts or omissions of its employees, officers, and directors in the performance of this Study and the administration of this Agreement, to the extent allowed by law. Neither Party shall be liable to the other Party for any special, incidental or consequential damages that may arise in connection with the execution and/or performance of this Agreement.

FIFTEEN: AMENDMENTS

This Agreement may be amended only by a written instrument signed by both Parties.

SIXTEEN: PROHIBITION AGAINST ASSIGNMENT

Neither Party to this Agreement may assign its obligations hereunder without the prior written consent of the other Party.



SEVENTEEN: WAIVER

This Agreement may be amended and any of its terms or conditions may be waived only by a written instrument signed by both Parties or, in the case of a waiver, by the waiving Party. The failure of either Party at any time to require performance of any provision of this Agreement shall not affect its rights at a later time to enforce the same.

EIGHTEEN: SEVERABILITY OF THE ARTICLES

Each article of this Agreement is distinct and severable and if any article is deemed illegal, void, or unenforceable, the legality, validity, or enforceability of any other article of this Agreement will not be affected thereby.

NINETEEN: TITLES OF THE ARTICLES

All the titles and headings contained in the Agreement are inserted only as a matter of convenience and reference and do not define, limit, extend, or describe the scope of this Agreement or the intent of any of its provisions.

TWENTY: GOVERNING LANGUAGE

In the event that a translation of this Agreement is prepared and signed by the parties, this English language version shall be the official version and shall govern if there is a conflict between this English language version and the translation. All disputes [litigation and arbitration] arising under this Agreement shall be resolved and conducted, regardless of the means or authority, in the English language.

TWENTY-ONE: COUNTERPARTS

This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which counterpart shall be deemed an original Agreement and all of which shall constitute one single Agreement.

TWENTY-TWO: AGREEMENT

This Agreement constitutes the entire understanding between the Parties, and it replaces all prior agreements and negotiations between the Parties, with respect to the subject matter of this Agreement.

TWENTY-THREE: SURVIVAL

The following articles of this Agreement shall survive the expiration or early termination of this Agreement, as allowed by law: Article Seven, Data; Article Eight, Publications and Copyrights; Article Nine, Inventions and Patents; Article Ten, Confidentiality; Article Eleven, Protection of Human Subjects; Article Thirteen, Use of Name; and Article Fourteen, Liability.

In witness whereof, the Parties have caused this Agreement to be duly executed as of the effective date appearing above.

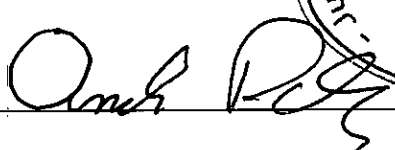
TWENTY-FOUR: LEGAL CAPACITY

The legal capacity of Mr. **JAIME TOHA LAVANDEROS** to appear on behalf of the National Board of



School Aid and Scholarships is indicated in Decree N° 1106 dated 2016 that modifies the subrogation order contained in the Decree N°476, signed by the Ministry of Education; for the position of Secretary General of JUNAEB

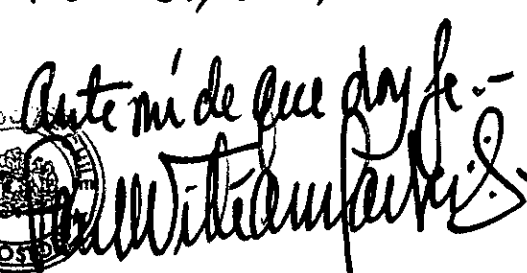
The legal capacity of Mr. **ANDREW PASKEVICH** to appear on behalf of The General Hospital Corporation d/b/a Massachusetts General Hospital is indicated in April 24, 2015, from the Director, Research Management and Vice President, Research and Research Finance, Partners HealthCare System


Andrew Paskevich
Sr. Agreement Associate, Post Award
Partners Research Management
The Brigham and Women's Hospital, Inc.

**Jaime Tohá Lavanderos**
Secretary General (S)
National Board of School Aid and
Scholarships

Nov. 01, 2017

- 1 NOV. 2017

Ante mí de que doy fe.



PAUE WILLIAM GARREK
CONSUL DE CHILE

Consulado de Chile
One Bernardo O'Higgins Circle
Brighton, MA 02135-7840



Research Services Agreement

Appendix A: Statement of Work

The MGH research team:

1. Shall organize the collaboration between program officials and researchers in Chile, the United States, and other countries to develop and refine a research design for the "Randomized controlled trial for the evaluation of Skills for Life preventive workshops".
2. Shall consult on data collection and program fidelity assessment for the evaluation and the recruitment of other researchers that assist with this task.
3. Shall organize the data analysis and the preparation of preliminary drafts of one or more journal articles about the "Randomized controlled trial for the evaluation of Skills for Life preventive workshops".
4. Shall collaborate with JUNAEB to seek additional funding for the evaluation of the 2017 program.

The JUNAEB team:

1. Shall collect and filter the data.
2. Shall provide MGH with de-identified data (data for which personal information has been deleted) for all students from the participating schools.
3. Shall consult, collaborate, and be a co-author on all stages of the data analysis and drafting of the results.
4. Shall retain ownership of all data.



Research Services Agreement
Appendix B: Contact Information

JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS

Name	Ana María Squicciarinni
Position	Encargada Nacional Habilidades Para la Vida
Email	ana.squicciarini@junaeb.cl

MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL

Name	J. Michael Murphy
Position	Child Psychiatry
Email	mmurphy6@mgh.harvard.edu



Convenio de colaboración en el ámbito de la investigación

entre

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas

y

The General Hospital Corporation d/b/a Massachusetts General Hospital

En Santiago de Chile a 2 de Marzo de 2017 entre la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas, Corporación Autónoma de Derecho Público, RUT N° 60.908.000-0, representada legalmente por su Secretario General (S) don **JAIME TOHÁ LAVANDEROS**, ingeniero agrónomo, cédula nacional de identidad N° 8.351.791-3 ambos con domicilio en Av. Monjitas N°565, Piso 12, comuna y ciudad de Santiago, en adelante "JUNAEB" por una parte; y por la otra **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, una corporación sin fines de lucro del estado de Massachusetts en los Estados Unidos, con domicilio principal de actividad comercial en 55 Fruit Street en Boston, Massachusetts.

PRIMERO: ANTECEDENTES

Desde el año 2007, la Dirección Nacional de JUNAEB del Departamento de Salud del Estudiante y en particular el Programa Habilidades para la Vida (en adelante e indistintamente HpV) ha desarrollado una colaboración con un equipo de investigadores del Massachusetts General Hospital y Harvard Medical School. El principio fundamental de esta colaboración ha sido el fortalecimiento de la capacidad de investigación y desarrollo técnico del Programa Habilidades para la Vida.

Este trabajo ha fortalecido la posición técnica y estratégica que HpV tiene en Chile como agente relevante de cambio en el trabajo orientado a aumentar la calidad de vida, el bienestar psicosocial y el desempeño escolar de niños y niñas en los últimos 10 años. Asimismo, la colaboración entre los equipos de trabajo se ha traducido en publicaciones en importantes revistas científicas como "Journal Of The American Academy Of Child & Adolescent Psychiatry", "Psychological Trauma: Theory, Research, Practice and Policies", "Child psychiatry and Human Development" y "European Child and Adolescent Psychiatry".

Dada esta trayectoria de trabajo común, el paso siguiente de este desarrollo técnico consiste en conocer con evidencia obtenida rigurosamente, el impacto de la intervención preventiva del Programa HpV. Para este logro, es necesario el diseño e implementación de estudios de tipo controlado aleatorizado, frecuentemente utilizados en medicina y salud pública, y que cumplan con altos estándares de validación a nivel internacional.



Contar con este tipo de estudios permitirá continuar con el trabajo de fortalecimiento y consolidación del Programa HpV a nivel científico, además de contar con información válida y confiable para la toma de decisiones para el desarrollo continuo.

En consecuencia con lo anterior, el presente Convenio de Colaboración (en adelante, el "Convenio"), se celebra para especificar los términos y las condiciones bajo las cuales el Hospital y la JUNAEB, colaborarán en la ejecución de un proyecto titulado: "Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida", (en adelante, el "Estudio"), con Michael Murphy, Ed.D como Investigador Principal de MGH y Ana María Squicciarini como Contraparte técnica de JUNAEB.

Además de los términos y las condiciones contenidos en el presente documento, se adjuntan los siguientes documentos, que formarán parte del presente Convenio:

- Apéndice A: Plan de trabajo
- Apéndice B: Información de contacto

SEGUNDO: VIGENCIA

El presente Convenio comenzará a regir desde la fecha en que se encuentre totalmente aprobado el último acto administrativo de JUNAEB que apruebe el presente convenio suscrito por el Secretario General de JUNAEB y el funcionario institucional de MGH que corresponda. No obstante lo anterior, y por razones de buen servicio, las actividades podrán ejecutarse desde la suscripción del convenio. Su vigencia será indefinida y sólo podrá terminar por alguna de las formas contempladas en la cláusula cuarta.

TERCERO: PLAN DE TRABAJO

Tanto el Hospital como JUNAEB, (en adelante e indistintamente la Parte o las Partes) deberá proporcionar todo el personal calificado necesario, los equipos, los materiales y las instalaciones requeridas para llevar a cabo las tareas descritas en el Apéndice A denominado "Plan de Trabajo para el Estudio". Cualquier cambio al Plan de Trabajo deberá ser acordado por ambas Partes en un documento escrito de modificación del presente Convenio.

En cuanto a la ejecución del Apéndice A, cada Parte se obliga a:

- a. Asumir toda la responsabilidad por sus acciones ejecutadas en el Estudio;
- b. Respetar todas las reglamentaciones institucionales, nacionales e internacionales relativas a los consentimientos informados para la participación de sujetos humanos; y
- c. Garantizar el cumplimiento de todas las normas aplicables a sujetos humanos, incluidas en forma no limitada las disposiciones establecidas por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos ("FDA", por sus siglas en inglés), y el título 21, parte 50



del Código Federal de Regulaciones de Estados Unidos (CFR), *et al.*

CUARTO: TÉRMINO DEL CONVENIO

El presente Convenio podrá ser rescindido en forma total o parcial en cualquiera de las siguientes situaciones:

- a. Por cualquiera de las Partes, notificando por escrito a la otra Parte con treinta (30) días de antelación.
- b. Por cualquiera de las Partes, en forma inmediata y con pronta notificación cuando se considere que dicha acción es necesaria para proteger la salud, la seguridad o el bienestar de los sujetos humanos.

En todos los casos, la Parte que rescinda el Convenio deberá proporcionar notificación formal por escrito al Investigador Principal o Contraparte y al Contacto Administrativo de la otra Parte designados en el Apéndice B.

QUINTO: CONTROVERSIAS

En caso de que surjan controversias del presente Convenio, o en relación a cualquier disposición de este Convenio, las Partes acuerdan intentar primero una resolución amigable del conflicto sin involucrar a terceros, por medio de sus contrapartes técnicas.

SEXTO: RECURSOS DEL CONVENIO

Las Partes reconocen que serán responsables de proveer todos los recursos financieros necesarios para la ejecución completa del Estudio, de forma acorde al presente Convenio. Asimismo, ninguna de las Partes se encuentra bajo la obligación de reembolsar a la otra Parte por ninguno de los costos o gastos incurridos como resultado de la ejecución del estudio bajo el presente Convenio.

SÉPTIMO: INFORMACIÓN

Las Partes declaran su intención de compartir los datos del estudio de la manera señalada en el Plan de Trabajo. Las Partes acuerdan que dichos datos solamente serán usados en el marco del Estudio o de alguna otra manera que sea acordada por ambas Partes. Cada una de las Partes tendrá el derecho de usar los datos creados en el marco de la ejecución de este Convenio para fines de educación e investigación, incluida la creación de trabajos derivados. Ambas Partes manipularán, usarán y almacenarán los datos creados en el marco de la ejecución de este Convenio en conformidad con la legislación aplicable y las disposiciones de este Convenio.

OCTAVO: PUBLICACIONES Y DERECHOS DE AUTOR

Con sujeción a las normas académicas generalmente aceptadas, las Partes deberán tomar juntos las decisiones relativas a la autoría de las investigaciones y las publicaciones que surjan del presente Convenio. Las Partes deberán mencionar su colaboración en cualquier publicación.



Cada Parte le concede a la otra el derecho y licencia irrevocable, libre de regalías, no transferible y no exclusivo de usar, reproducir, aplicar en trabajos derivados, exhibir y ejercer públicamente cualquier derecho de autor o material protegido por derechos de autor, para fines relativos a la educación e investigación, incluida la creación de trabajos derivados.

NOVENO: INVENCIONES Y PATENTES

La determinación de los derechos de propiedad y disposición sobre las investigaciones resultantes de la ejecución del Estudio en el marco del presente Convenio se deberá realizar en conformidad con las normas estándar de invenciones de los Estados Unidos y estará sujeta a las disposiciones del título 37, parte 401 del CFR, sobre *Derechos a las Invenciones de Organizaciones sin Fines de Lucro y Pequeños Negocios con Subsidios del Estado, Convenios y Acuerdos Cooperativos* (CFR, título 37, parte 401).

Cada Parte deberá garantizar a la otra una licencia libre de regalías, no exclusiva e irrevocable para usar cualquier invención desarrollada en el marco del presente Convenio, bajo términos y condiciones acordadas de manera mutua.

DÉCIMO: CONFIDENCIALIDAD

Por Información Confidencial, se entenderá cualquier información comercial o patentada proporcionada por una Parte a la otra e identificada claramente como "Confidencial" por la Parte transmisora al momento de proporcionar la información. Si la transmisión de información se produce en forma oral, la parte transmisora deberá documentar dicha transmisión por escrito dentro de los siguientes treinta (30) días e identificarla como Confidencial, y proporcionarle dicho registro a la otra Parte.

En caso de que una Parte revele Información Confidencial a la otra durante el Estudio, la Parte receptora acuerda transmitir dicha Información Confidencial solo a los empleados, directores, asesores o representantes que necesiten conocerla y que estén sujetos a obligaciones de confidencialidad. La Parte receptora deberá usar la Información Confidencial sólo para los fines contemplados en el presente Convenio y deberá realizar esfuerzos razonables para evitar que sea divulgada a terceros.

No obstante, la Parte receptora podrá divulgar la Información Confidencial si dicha información:

- a. Ya se encontraba en el dominio público o pasa a ser de dominio público por acciones que no implican ningún incumplimiento de la Parte receptora;
- b. Ya era conocida o había sido previamente desarrollada por la Parte receptora sin incurrir en ninguna violación de las obligaciones de confidencialidad existentes;
- c. Era conocida por la Parte receptora antes de que la Parte transmisora se la proporcione, según consta en registros tangibles;
- d. Llega al conocimiento de la Parte receptora a través de un tercero con un derecho de buena fe aparente de divulgarla;



- e. Es desarrollada o descubierta independientemente por la Parte receptora sin el uso de Información Confidencial de la Parte transmisora, según consta en registros tangibles;
o
- f. Fue exigida por la operación de la ley.

Las Partes acuerdan que cada Parte retendrá la titularidad de la Información Confidencial que le proporcione a la otra. A solicitud de la Parte transmisora, la Parte receptora le deberá devolver rápidamente a la Parte transmisora cualquier Información Confidencial de su titularidad. Las obligaciones contenidas en la presente cláusula décima subsistirán por un período de cinco (5) años después de la terminación del presente Convenio.

DÉCIMO PRIMERO: PROTECCIÓN DE LAS PERSONAS

Los estudios o el uso de la información efectuado por las Partes y relacionado con el Programa, deberán ser comunicados previamente, en forma íntegra y oportuna a JUNAEB a fin de contar con su aprobación y autorización, citando los antecedentes que la originaron.

Todas las personas, sin importar el tipo de participación que tengan dentro del Convenio, deberán guardar absoluta reserva y confidencialidad respecto de todas las actuaciones, informes, oficios u otros documentos análogos, que en razón de su práctica puedan tomar conocimiento al interior de JUNAEB, entendiéndose por datos de carácter personal, los relativos a cualquier información concerniente a personas naturales, identificadas o identificables.

En este sentido, la letra c) del artículo 2 de la Ley 19.628 de 1999 sobre Protección de la Vida Privada, establece que para efectos de dicha ley se entenderá por comunicación o transmisión de datos, "dar a conocer de cualquier forma los datos de carácter personal a personas distintas del titular, sean determinadas o indeterminadas.", lo cual es aplicable al presente convenio.

Con sujeción al Código Federal de Regulaciones ("CFR"), título 45, parte 46, subparte A, y título 45, artículo 46.107, sobre *Protección de sujetos humanos*, cada Parte acuerda no llevar adelante ningún trabajo en virtud del presente Convenio usando sujetos humanos sin antes obtener aprobación de la Junta de Revisión Institucional ("IRB") correspondiente. Según sea el caso, JUNAEB certifica que todos los datos de sujetos humanos enviados a MGH en virtud del presente Convenio se proporcionan en conformidad con los formularios de consentimiento informado de los sujetos del Estudio aprobados por la IRB y el formulario de Autorización de HIPAA.

A. Cumplimiento de la ley HIPAA



Las Partes podrán recibir o crear, en la ejecución de este Estudio de investigación en el marco del presente Convenio, cierta información médica o de salud (en adelante, "Información de Salud Protegida" o "PHI", por sus siglas en inglés). Si se genera Información de Salud Protegida como resultado de la ejecución del presente Convenio, las Partes del presente certifican que el almacenamiento, el uso y la divulgación de dicha PHI se realizará en conformidad con la Ley de Transferibilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud de 1996 (HIPAA) y las reglamentaciones vinculadas, incluidas en forma no limitada las Normas para la Privacidad de la Información de Salud Personalmente Identificable (en adelante, las "Normas de Privacidad"), codificadas en el CFR, título 45, partes 160 y 164. Las Partes entienden que el presente Convenio incluirá cualquier modificación o incorporación futura a estos requisitos, según corresponda.

DÉCIMO SEGUNDO: GASTOS DE EJECUCIÓN

Cada Parte reconoce que todos los trabajadores que contrate, en virtud del presente Convenio o como resultado de éste, deberán ser vinculados sólo la Parte que lo contrató, durante el plazo de este Convenio, y, como tales, no tendrán derecho a ninguna prestación de carácter laboral o cualquier otro beneficio que le correspondiese a la otra Parte.

Cada Parte deberá pagar todos los montos adeudados por concepto de honorarios, remuneraciones, mano de obra y materiales contratados, por el alquiler de los aparatos y equipos contratados para el trabajo que se ejecutará en el marco del presente Convenio. Cada Parte deberá atenerse a todos los requisitos de la ley y de todas las autoridades públicas, sean estatales o locales, en relación con los métodos o materiales que se usarán o las personas que se contratarán para realizar el trabajo.

DÉCIMO TERCERO: USO DE NOMBRE

Ninguna de las Partes podrá usar el nombre de la otra Parte, ni una adaptación de su nombre, ni el nombre de ningún miembro de personal, empleado, agente o estudiante de la otra Parte en ningún anuncio, material de promoción, material comercial o publicidad sin obtener previamente aprobación escrita de la Parte cuyo nombre se usará.

No obstante, ambas Partes podrán, sin consentimiento previo, usar o divulgar el nombre de la otra Parte en los casos en que lo exija la ley, una orden judicial o una reglamentación o para sus propios fines internos. En el caso del Hospital, se debe obtener aprobación a través del Departamento de Comunicación y Asuntos Públicos de MGH, escribiendo a: MGHmediarelations@partners.org. En el caso de JUNAEB se debe obtener aprobación a través del Departamento de Comunicaciones, escribiendo a: comunicaciones@junaeb.cl



DÉCIMO CUARTO: RESPONSABILIDAD

Cada una de las Partes será responsable por sus actos u omisiones negligentes y por los actos o las omisiones negligentes de sus empleados, funcionarios y directores en el marco de la ejecución de este Estudio y la administración del presente Convenio, en la medida en que lo permita la ley. Ninguna de las Partes será responsable hacia la otra Parte por los daños especiales, incidentales o indirectos que puedan surgir en relación con el cumplimiento y/o la ejecución del presente Convenio.

DÉCIMO QUINTO: MODIFICACIONES

El presente Convenio podrá ser modificado únicamente mediante instrumento escrito firmado por las dos Partes.

DÉCIMO SEXTO: PROHIBICIÓN DE CESIÓN

Ninguna de las Partes podrá ceder sus obligaciones en virtud del presente sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

DÉCIMO SÉPTIMO: RENUNCIA

El presente Convenio podrá ser enmendado y se podrá renunciar a cualquiera de sus términos y condiciones únicamente mediante instrumento escrito firmado por ambas Partes o, en caso de una renuncia, por la Parte que renuncia. El hecho de que alguna de las Partes no exija en algún momento el cumplimiento de cualquier disposición del presente Convenio no afectará su derecho a exigirlo en el futuro.

DÉCIMO OCTAVO: DIVISIBILIDAD DE LAS CLAUSULAS

Cada una de las cláusulas del presente Convenio es distinta y separable, y si alguna cláusula fuera determinada ilegal, inválida o inaplicable, no se verá afectada por ello la legalidad, validez o aplicabilidad de cualquier otra cláusula del presente Convenio.

DECIMO NOVENO: TÍTULOS DE LAS CLAUSULAS

Todos los títulos y encabezados contenidos en el presente Convenio se incluyen solo por razones de conveniencia y referencia y no definen, limitan, amplían ni describen el alcance del presente Convenio o la intención de sus disposiciones.

VIGÉSIMO: IDIOMA RECTOR

En caso de que se realice y las partes suscriban una traducción del presente Convenio, se tomará como versión oficial la versión original en idioma inglés, que regirá si se presenta un conflicto entre la versión en inglés y la traducción. Todas las controversias [litigios y arbitrajes] que surjan del presente Convenio se resolverán y tramitarán, independientemente de los medios o la autoridad, en idioma inglés.

VIGÉSIMO PRIMERO: EJEMPLARES

El presente Convenio se podrá formalizar en uno o más ejemplares, cada uno de los cuales se considerará una versión original Convenio, y todos los ejemplares juntos constituirán un solo Convenio.



VIGÉSIMO SEGUNDO: ACUERDO

El presente Convenio constituye el acuerdo total entre las Partes, y reemplaza a todos los acuerdos y las negociaciones previas entre las Partes con respecto al objeto del presente Convenio.

VIGÉSIMO TERCERO: SUPERVIVENCIA

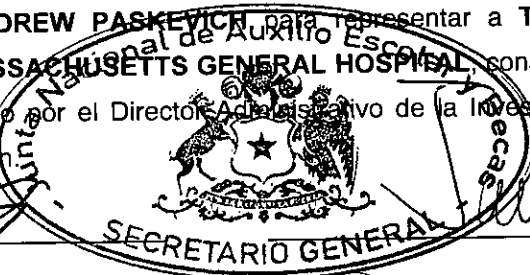
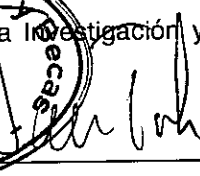
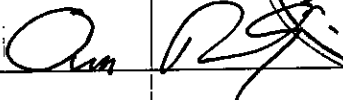
Las siguientes cláusulas del presente Convenio subsistirán al vencimiento o la rescisión del presente Convenio, en la medida en que lo permita la ley: cláusula séptima, Información; cláusula octava, Publicaciones y derechos de autor; cláusula novena, Invenciones y patentes; cláusula décima, Confidencialidad; cláusula décimo primera, Protección de las personas; cláusula décimo tercera, Uso de nombre y cláusula décimo cuarta, Responsabilidad.

En fe de lo cual, las Partes han decidido formalizar debidamente el presente Convenio a partir de la fecha de entrada en vigencia que figura más arriba.

VIGÉSIMO CUARTO: PERSONERÍAS

La personería de don **JAIME TOHÁ LAVANDEROS** para representar legalmente a la **JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS**, en su calidad de Secretario General (S), consta en el decreto N° 1106 exento, de 2016, del Ministerio de Educación, que modifica decreto N° 476 exento, de ese mismo año y origen, que a su vez modifica el orden de subrogación para el cargo de Secretario General de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB).

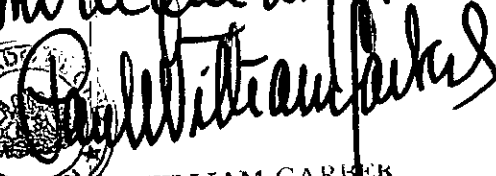
La personería de don **ANDREW PASKEVICH** para representar a **THE GENERAL HOSPITAL CORPORATION D/B/A MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL**, consta en el certificado de fecha 24 de Abril del 2015 firmado por el Director Administrativo de la Investigación y el Vicepresidente Financiero de la Investigación.



Andrew Paskevich
Sr. Agreement Associate, Post Award
Partners Research Management
The Brigham and Women's Hospital, Inc.

 **Jaime Tohá Lavanderos**
Secretario General (S)
Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas

Nov. 01, 2017

Ante mí de que da fe.


1 NOV. 2017

WILLIAM GARBER
CONSUL DE CHILE
Consulado de Chile
One Bernardo O'Higgins Circle
Brighton, MA 02135-7840



Convenio de colaboración en el ámbito de la investigación

Apéndice A: Plan de trabajo

El equipo de investigación de MGH:

1. Organizará la colaboración entre funcionarios e investigadores del programa en Chile, los Estados Unidos y otros países para desarrollar y perfeccionar un diseño de investigación para el "Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida".
2. Consultará la recopilación de datos y el análisis de fidelidad del programa para la evaluación y el reclutamiento de otros investigadores que colaboren con esta tarea.
3. Organizará el análisis de los datos y la preparación de versiones preliminares de uno o más artículos para revistas sobre el "Estudio controlado aleatorizado para la evaluación de talleres preventivos del Programa Habilidades Para la Vida".
4. Colaborará con la JUNAEB para buscar financiación adicional para la evaluación del programa 2017.

El equipo de la JUNAEB:

1. Recopilará y depurará los datos;
2. Le proporcionará a MGH datos sin identificación (datos de los cuales se eliminó la información personal) de todos los estudiantes de las escuelas participantes.
3. Asesorará, colaborará y será coautor en todas las etapas de análisis de datos y redacción de los resultados.
4. Retendrá la titularidad sobre todos los datos.



Convenio de colaboración en el ámbito de la investigación

Apéndice B: Información de contacto

JUNTA NACIONAL DE AUXILIO ESCOLAR Y BECAS

Nombre	Ana María Squicciarinni
Cargo	Encargada Nacional Habilidades Para la Vida
Correo electrónico	ana.squicciarini@junaeb.cl

MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL

Nombre	J. Michael Murphy
Cargo	Child Psychiatry
Correo electrónico	mmurphy6@mgh.harvard.edu

